

PSR



"من در پروسه  
دوبلین استم  
- به چه معنی است؟"

B

معلومات ویژه متقاضیان حفاظت بین المللی از طریق پروسه دوبلین،  
به موجب ماده 4 قوانین (EU) شماره 604/2013

این بروشور به شما داده شده است زیرا شما تقاضای حفاظت بین المللی (پناهنده گی) در این کشور و یا در یک کشور دوبلین دیگر داده اید و مقامات اینجا دلایلی دارند که معتقدند ممکن است کشور دیگری مسئول بررسی تقاضای شما باشد.

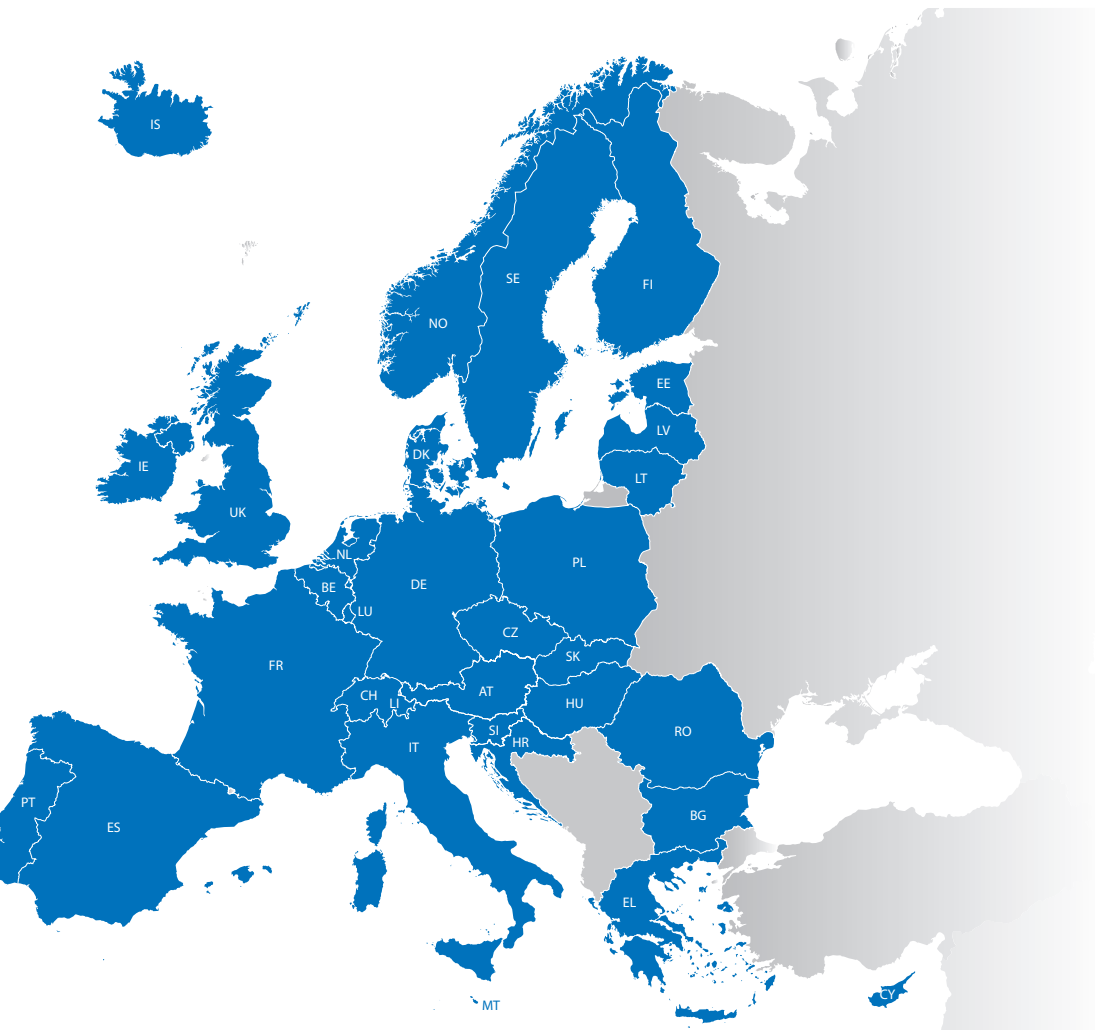
ما طی یک پروسه تعیین شده از سوی قانون اتحادیه اروپا تحت عنوان "قوانین دوبلین" کشور مسئول را تعیین میکنیم. به این روند "پرسه دوبلین" گفته میشود. این بروشور به دنبال پاسخ دادن متداول ترین پرسش هایی است که ممکن است در مورد این پروسه داشته باشید.

اگر در اینجا چیزی نوشته شده است که آن را درک نمیکنید لطفاً از مقامات پرسان کنید.

بروشور فعلی صرفاً برای اهداف اطلاع رسانی ارائه شده است. هدف آن ارائه معلومات مربوطه در رابطه با پروسه دوبلین به متقاضیان حفاظت بین المللی است. این بروشور به خودی خود حقوق یا تعهدات قانونی ایجاد نکرده و یا موجب نمیشود. حقوق و تعهدات دولت ها و اشخاص تحت پروسه دوبلین آنهایی استند که در قوانین (EU) 604/2013 قید شده اند.

©European Union 2014

بازنشر مجاز است. برای استفاده یا بازتولید عکس های تکی، مجوز باید طور مستقیم از صاحب حق چاپ دریافت شود.



کشورهای دویلین شامل 28 کشور اتحادیه اروپا (آستریا (AT)، بلژیم (BE)، بلغارستان (BG)، کرواسی (HR)، قبرس (CY)، جمهوری چک (CZ)، دانمارک (DK)، استونی (ET)، فنلاند (FI)، فرانسه (FR)، آلمان (DE)، یونان (EL)، مجارستان (HU)، ایرلند (IE)، ایتالیا (IT)، لتونی (LV)، لیتوانی (LT)، لوگزامبورگ (LU)، مالت (MT)، هلند (NL)، پولند (PL)، پرتغال (PT)، رومانی (RO)، سلوواکیا (SK)، اسلونی (SI)، اسپانیا (ES)، سوئدن (SE)، انگلستان (UK)) و نیز 4 کشور "همیمان" قوانین دویلین (ناروی (NO)، ایسلند (IS)، سوئیتزرلند (CH) و لیختنشتاین (LI)) میشود.

## "چرا من در پروسه دوبلین استم؟"

قوانین دوبلین در سراسر منطقه جغرافیایی بشمول 32 کشور تطبیق میشود. کشورهای دوبلین عبارت اند از: آستریا، بلژیم، بلغارستان، کرواسی، قبرس، جمهوری چک، دنمارک، استونی، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان، مجارستان، ایرلند، ایتالیا، لتونی، لیتوانی، لوگزامبورگ، مالت، هالند، پولند، پرتغال، رومانی، سلواکیا، اسلوانی، اسپانیا، سوئد، انگلستان و نیز 4 کشور "هم پیمان" سیستم دوبلین (ناروی، ایسلند، سوئزرلند و لیختنشتاین).

پروسه دوبلین مقرر می‌دارد که تنها یک کشور مسئول بررسی تقاضای پناهنده گی شما باشد. به این معنا که ممکن است از کشوری به کشوری دیگر منتقل شوید که مسئول بررسی تقاضای شما است.

پروسه دوبلین دو هدف دارد:

- تضمین اینکه تقاضای پناهنده گی شما به دست مقامات کشور مسئول بررسی آن برسد؛
- اطمینان از اینکه با هدف تمدید اقامت خود در کشورهای دوبلین، در چندین کشور تقاضای پناهنده گی ندهید.

تا زمانی که در مورد کشور مسئول تصمیم‌گیری درباره تقاضای شما تصمیم گرفته شود مقامات در اینجا جزئیات تقاضای شما را بررسی نمی‌کنند.

**بخاطر داشته باشید:** شما نباید به کشور دوبلین دیگری نقل مکان کنید. اگر به یک کشور دوبلین دیگر نقل مکان کنید، دوباره به اینجا یا کشوری که قبلاً تقاضای پناهنده گی دادید انتقال داده می‌شوید. صرف نظر کردن از تقاضای خود در این جا، کشور مسئول رسیدگی را تبدیل نمی‌کند. اگر مخفی شوید یا فرار کنید، با خطر بازداشت روبرو استید.



اگر در گذشته در یکی از کشورهای دوبلین بودید و از آن موقع منطقه کشورهای دوبلین را قبل از آمدن به این کشور ترک کردید، باید به ما اطلاع دهید. این امر بسیار مهم است بخاطریکه ممکن است به انتخاب کشور مسئول بررسی تقاضای شما اثر بگذارد. ممکن است از شما تقاضا شود مدارکی ارائه کنید که زمان سپری شده در خارج از کشورهای دوبلین را نشان دهد، منحيث مثال مهر در گذرنامه، حکم بازگشت یا اخراج یا اسناد اداری که نشان دهند شما در خارج از کشورهای دوبلین زنده گی یا کار کرده اید.

## **"چه معلوماتی را باید حتماً مقامات دولتی بدانند؟ چطور این معلومات را برای مقامات توضیح داده می‌توانم؟"**

بسیار محتمل است که با شما مصاحبه شود (مصاحبه حضوری) تا بتوان تعیین کند چه کشوری مسئول بررسی تقاضای پناهنده گی شما است. این مصاحبه "پروسه دبلین" را توضیح خواهیم داد. شما باید تمامی معلوماتی که در مورد حضور هر یک از اعضای فامیل یا خویشان خود در هر یک از کشورهای دبلین دارید، و نیز هر معلوماتی که فکر میکنید به تعیین کشور مسئول رسیدگی به تقاضا کمک کند را به ما ارائه دهید (برای شرح کامل معلومات مربوطه، پایین را ببینید). شما باید هر گونه مدارک یا اسنادی که در اختیار دارید و بشمول معلومات مربوطه است را نیز ارائه دهید.

**لطفاً تمامی معلومات مربوطه را به ما ارائه دهید تا به تعیین کشور مسئول رسیدگی به تقاضای شما کمک شود.**

مصاحبه با لسانی انجام میشود که آن را درک می‌کنید یا تصور می‌شود تا حد معقولی آن را می‌فهمید و قادر به برقراری ارتباط با آن هستید.

اگر قادر به درک لسان استفاده شده نیستید، مترجمی را تقاضا کرده می‌توانید که در برقراری ارتباط به شما کمک کند. مترجم باید تنها آنچه شما و مصاحبه کننده می‌گویید را ترجمه کند. مترجم نباید دیدگاه‌های شخصی خود را اضافه کند. اگر در درک مترجم با مشکل مواجه هستید باید به ما بگویید و /یا با وکیل خود صحبت کنید.

مصاحبه محرمانه خواهد بود. به این معنا که کدام معلوماتی که ارائه می‌دهید بشمول این حقیقت که تقاضای حفاظت در کشور ما دادید، به اشخاص یا مقاماتی در وطنتان ارسال نمی‌شود که ممکن است به شما آسیب برسانند یا به عضوی از فامیل شما آسیب برساند که هنوز در وطن شما است.

تنها در صورتی حق مصاحبه شما رد می‌شود که از قبل به سائر متدها این معلومات، پس از اطلاع رسانی در مورد پروسه دبلین و عواقب آن بالای وضعیت شما، در اختیارتان قرار داده شده باشد. اگر با شما مصاحبه نشده است، تقاضا کرده می‌توانید تا سائر معلومات مربوط به تعیین کشور مسئول رسیدگی، طور کتبی به شما ارائه شود.

## "مقامات چطور کشور مسنول رسیدگی تقاضای من را تعیین می‌کنند؟"

دلایل مختلفی برای تعیین کشور مسنول رسیدگی تقاضای شما وجود دارد. این دلایل به ترتیب اهمیت طبق قانون تطبیق می‌شوند. اگر یک دلیل نامربوط باشد، دلیل بعدی بررسی می‌شود و به همین ترتیب ادامه می‌یابد.

این دلایل به ترتیب اهمیت، به عوامل زیر مربوط می‌شوند:

- شما یک عضو فامیل (زن یا شوهر، اطفال زیر 18 سال) دارید که به او حفاظت بین‌المللی داده شده است یا در کشور دوبلین دیگری پناه جو است.
- بناءً اهمیت دارد که اگر عضوی از فامیل تان در کشور دوبلین دیگری است، قبل از تصمیم‌گیری اولیه در مورد تقاضای پناهنده گی خود، به ما اطلاع دهید. اگر می‌خواهید شما را در یک کشور دور هم جمع کنیم، شما و عضو فامیل تان باید طور کتبی این خواسته را بیان کنید.
- قبلاً از سوی یک کشور دوبلین دیگر برای شما ویزا یا مجوز اقامت صادر شده است.
- نشان انگشت‌های شما در یک کشور دوبلین دیگر اخذ شدند (و در دیتابیس اروپایی به اسم Eurodac حفظ شدند)<sup>(1)</sup>؛
- شواهدی وجود دارد که شما در کشور دوبلین دیگر بوده‌اید یا از آن سفر کرده اید، حتی اگر نشان انگشت‌های شما اخذ نشده باشد.



(1) معلومات بیشتر درباره Eurodac در صفحه 8 این بروشور با عنوان "من برای پناهنده گی در اتحادیه اروپا تقاضا داده ام - چه کشوری به تقاضای من رسیدگی میکند؟" ذکر شده است

## "اگر من به شخصی وابسته باشم یا شخصی به من وابسته باشد چه می‌شود"

- اگر تمامی شرایط زیر اعمال شود، ممکن است بتوان شما را در کشوری که مادر، پدر، فرزند، برادر یا خواهر شما حضور دارند، دور هم جمع کرد:
- آنها طور قانونی در یکی از کشورهای دویلین باشند؛
  - یکی از شما باردار باشد یا یک طفل نوزاد داشته باشد یا شدیداً مریض باشد یا ناتوانی جدی داشته باشد یا پیر باشد؛
  - یکی از شما به کمک دیگری وابسته است که از خود مراقبت کرده میتواند.

کشوری که طفل شما، همسیره ها، یا والدتان در آن مقیم است معمولاً مشروط بر اینکه نسبت فامیلی از قبل در وطنتان بوده باشد، مسئولیت بررسی تقاضای شما را میپذیرد. همچنین از هر دو شما خواسته میشود علاقه خود برای دوباره گرد هم جمع شدن را طور کتبی بیان کنید.

اگر اکنون در کشوری حضور دارید که طفل شما، همسیره یا والدتان حضور دارد، یا اگر در کشوری مختلف از جایی که خویشانان مقیم هستند حضور دارید، میتوانید این امکان را تقاضا کنید. در مورد دوم، به این معنا خواهد بود که باید به آن کشور سفر کنید مگر این که شرایط صحی شما مانع سفرتان برای مدتی طولانی شود.

علاوه بر این امکان، همواره طی پروسه پناهنده گی به دلایل انسان دوستانه، فامیلی یا فرهنگی برای پیوستن به یک خویشاوند تقاضا کرده می‌توانید. اگر این مورد پذیرفته شود، ممکن است لازم باشد به کشوری نقل مکان کنید که خویشاوند شما در آن حضور دارد. در صورت از شما خواسته می‌شود موافقت خود را طور کتبی ارائه کنید. بسیار مهم است که هرگونه دلیل انسان دوستانه برای بررسی تقاضای شما در اینجا یا در کشوری دیگر را به ما اطلاع دهید.

هنگامی که موضوعات خویشاوندی، وابستگی یا انسان دوستانه مطرح می‌شود ممکن است از شما تقاضا شود برای ادعاهای خود توضیح یا مدرک ارائه دهید.



## **"اگر مریض باشم یا ضروریات خاصی داشته باشم چه می‌شود؟"**

به منظور ارائه مراقبه و یا تدای پزشکی مناسب، مقامات در اینجا باید نیازهای خاص شما اعم از نیازهای مربوط به صحت تان را بدانند و اینکه به طور خاص آیا:

- شخصی معلول هستید،
- باردار هستید،
- مریضی جدی دارید،
- مورد شکنجه، تجاوز یا دیگر قسم‌های خشونت‌های روانی، فزیک و جنسی قرار گرفته اید.

اگر جزئیات پزشکی خود را به ما بگویید و تصمیم گرفته شود که شما به کشور دیگری فرستاده شوید، پس شما اجازه می‌خواهیم تا معلومات پزشکی تان را با کشوری که به آن فرستاده می‌شوید شریک سازیم. اگر با این موافقت نکنید، معلومات پزشکی تان ارسال نمی‌شود، مگر مانع انتقال شما به کشور مسئول رسیدگی نمی‌شود. به خاطر داشته باشید که اگر با ارسال معلومات پزشکی به کشور دیگر موافقت نکنید، آن کشور قادر نخواهد بود به نیازهای خاص شما رسیدگی کند.

لطفاً توجه داشته باشید که معلومات پزشکی شما همواره از سوی متخصصان حرفه‌ای متعددی به حفظ حریم خصوصی و با رازداری شدید اداره میشوند.

## **"چه مدت طول میکشد تا کشور بررسی کننده تقاضای من تعیین شود؟ چه مدت طول می‌کشد تا تقاضای من بررسی شود؟"**

اگر مقامات در این کشور تصمیم بگیرند که ما مسئول بررسی تقاضای پناهنده‌گی شما باشیم به این معنا خواهد بود که شما در این کشور می‌مانید و تقاضای شما در اینجا بررسی می‌شود.

## **"چه می‌شود اگر کشوری دیگر، متفاوت از جایی که در آن حضور داریم، مسئول بررسی تقاضای من شود؟"**

اگر تشخیص دهیم که کشور دیگری مسئول رسیدگی تقاضای شما باشد، از آن کشور تقاضا می‌کنیم تا مسئولیت را طی **3 ماه** از تاریخ تحویل تقاضا در این کشور بپذیرد.

با این حال اگر به اساس دیتا نشان انگشت های شما، کشور مسئول تعیین شود، تقاضا به آن کشور طی **2 ماه** از زمان اخذ نتایج از Eurodac ارسال خواهد شد.

- اگر اولین بار است که برای پناهنده گی در یک کشور دوبلین تقاضا می‌کنید مگر دلیلی وجود دارد که بهتر است کشور دوبلین دیگری تقاضای پناهنده گی شما را بررسی کند از آن کشور می‌خواهیم "مسئولیت پرونده شما را بپذیرد".

کشوری که تقاضا را به آن ارسال می‌کنیم باید طی **2 ماه** از زمان دریافت تقاضا پاسخ دهد. اگر آن کشور طی این بازه زمانی پاسخ ندهد، به این معنا خواهد بود که مسئولیت تقاضای شما را پذیرفته است.

- اگر از قبل برای پناهنده گی در یک کشور دوبلین دیگر، متفاوت از کشوری که اکنون در آن حضور دارید، تقاضا داده باشید، از آن کشور می‌خواهیم تا مسئولیت تقاضای شما را "دوباره پس بگیرد"

کشوری که تقاضا را به آن ارسال می‌کنیم باید طی **1 ماه** از زمان دریافت تقاضا یا اگر تقاضا به اساس دیتا Eurodac باشد، طی **2 هفته** به آن پاسخ دهد. اگر آن کشور طی این بازه زمانی پاسخ ندهد، به این معنا خواهد بود که مسئولیت تقاضای شما را پذیرفته و موافق است که شما را پس بگیرد.

اگر به هر حال برای پناهنده گی در این کشور تقاضا ندادید و تقاضای پناهنده گی قبلی شما در کشوری دیگر پس از بررسی با حکم نهایی رد شده است، میتوانیم از کشور مسئول بخواهیم شما را پس بگیرد، یا برای بازگرداندن شما به وطنتان یا محل سکونت دائمی شما یا کشور امن دیگری اقدام کنیم.

اگر کشور دیگری مسئولیت بررسی تقاضای شما را بپذیرد، تصمیم خود درباره آنرا به شما اطلاع می‌دهیم:

- عدم بررسی تقاضای پناهنده گی شما در این کشور و،
- انتقال شما به کشور مسئول.

انتقال شما طی 6 ماه از زمانی انجام می‌شود که کشور دیگر مسئولیت شما را بپذیرد یا اگر با حکم موافق نباشید طی 6 ماه از زمان حکم محکمه یا دادگاه مبنی بر انتقال شما به آن کشور صورت می‌گیرد. اگر از مقامات در اینجا فرار کنید یا به زندان بروید، این مدت تمدید می‌شود.

اگر در این کشور در بازداشتگاه / مرکز حبس منحصی بخشی از پروسه دویلین نگه داشته شوید، زمان کوتاه تری اعمال می شود (برای کسب معلومات بیشتر بخش مربوط به حبس را ببینید).

کشور مسئول با شما منحصی یک پناهجو رفتار می‌کند و شما از تمامی حقوق‌های مربوطه برخوردار خواهید بود. اگر قبلاً در آن کشور هرگز تقاضای پناهنده گی نداده اید، این فرصت به شما داده می‌شود تا پس از رسیدن به آن جا تقاضا دهید.

## "اگر با تصمیم انتقال من به کشور دیگری مخالفت کنم چه می‌شود؟"

شما این امکان را دارید تا مخالفت خود با تصمیم انتقال شما به یک کشور دوبرین دیگر را اعلام کنید. به این "استیناف" یا "تجدیدنظر" گفته میشود. برای مدت استیناف یا تجدیدنظر می‌توانید تقاضای تعلیق انتقال بدهید.

در انتهای این بروشور معلوماتی مربوط به مقامات مسئول در این کشور برای طرح مخالفت با تصمیم انتقال را خواهید دید.

وقتی که شما از مقامات رسمی فیصله ای رسمی مبنی بر انتقال (اخراج) تان را به دست آورید، شما 21 روز وقت دارید که برای تغییر فیصله با محکمه ای اداری تماس بگیرید. بسیار مهم است که مخالفت خود (تقاضای استیناف یا تجدیدنظر) با این تصمیم را طی زمان ذکر شده اعلام کنید.

شما هفت (7) روز فرصت دارید تا تقاضا کنید انتقال تان به تعویق افتد و درخواست تجدیدنظر تان بررسی شود. یک محکمه یا دادگاه در مدتی کوتاه در مورد تقاضا شما حکم صادر میکند. اگر تقاضای تعلیق شما رد شود دلایل آن به شما ارائه می‌شود.

طی این پروسه، شما حق دریافت کمک حقوقی و در صورت نیاز کمک لسانی را دارید. کمک حقوقی به این معنا است که شما حق دارید وکیل داشته باشید تا مدارک را آماده کرده و به وکالت از شما در محکمه حاضر شود.

اگر قادر به تأمین فیس این کمک نیستید، برای دریافت رایگان آن تقاضا کرده می‌توانید. معلومات مربوط به سازمان‌هایی که کمک حقوقی ارائه می‌دهند در انتهای این بروشور ذکر شده است.

**BERLIN**

644 m.

(TEMPELHOF)

**AMSTERDAM**

284 m.

**BRUSSELS (MELSBROEK)**

288 m.

463 km

**ZURICH**

(KLOT)

508 m.

938

**ROME**

(CIA)

1025 m.

**LONDON AIR**

86 m.

**PARIS**

## "ممکن است بازداشت شوم؟"

ممکن است دلایل دیگری برای بازداشت شما وجود داشته باشد اما برای اهداف پروسه دوبلین شما تنها زمانی بازداشت می‌شوید که مقامات ما تشخیص دهند احتمال زیادی وجود دارد که فرار کنید بخاطر بیکه نمی‌خواهید یک کشور دوبلین دیگر فرستاده شوید.

## این به چه معناست؟

اگر مقامات ما تشخیص دهند که احتمال زیادی وجود دارد از ما فرار کنید - منعیث مثال بخاطر بیکه قبلاً این کار انجام داده اید یا بخاطر بیکه مطابق تعهدات راپور شده عمل نمی‌کنید و غیره - ممکن است شما را در هر زمانی حین پروسه دوبلین بازداشت کنند. دلایل بازداشت شما در قانون مکتوب شده است. به موجب کدام دلیل دیگری به جز آنچه که در قانون ذکر شده است نمیتوان شما را بازداشت کرد.

شما از این حق برخوردار هستید که طور کتبی دلایل حبس و نیز روش های مخالفت با دستور حبس را به شما اطلاع دهند. اگر مایل استید با دستور حبس مخالفت کنید، حق برخورداری از کمک حقوقی را نیز دارید.

اگر حین پروسه دوبلین حبس شوید، پلان زمانی انجام پروسه برای شما به شرح زیر است:

- از آن کشور تقاضا می‌کنیم تا مسئولیت را طی **1 ماه** از تاریخ تحویل تقاضای پناهنده گی تان بپذیرد.
- کشوری که تقاضا را به آن ارسال کردیم باید طی **2 هفته** از زمان دریافت تقاضای ما پاسخ دهد.
- انتقال شما باید طی **6 هفته** از زمان پذیرش تقاضا توسط آن کشور مسئول انجام شود. اگر با حکم انتقال مخالفت کنید، **6 هفته** از زمانی محسوب میشود که مقامات یا محکمه یا دادگاه تصمیم می‌گیرد برای شما امن خواهد بود که طی بررسی تقاضای تجدیدنظر تان به کشور مسئول فرستاده شوید.

اگر مهلت های زمانی برای ارسال تقاضا یا برای انجام انتقال شما را رعایت کرده نتوانیم، حبس شما با هدف انتتال تحت قوانین دوبلین خاتمه می یابد. در این صورت محدودیت های زمانی نرمال ارائه شده در بالا تطبیق میشود.

## "برای معلومات شخصی که ارائه می‌دهم چه اتفاقی می‌افتد؟ چگونه بدانم که از آن سوء استفاده نمیشود؟"

مقامات کشورهای دویلین معلوماتی که طی پروسه دویلین به آنها ارائه می‌دهید را صرف انجام وظایف خویش تحت قوانین دویلین و مقررات Eurodac مبادله کرده می‌توانند. در تمام طول پروسه دویلین این حق را دارید که همه جزئیات شخصی شما و معلوماتی که درباره خود، وضعیت فامیلتان و غیره ارائه می‌دهید، حفاظت شوند. معلومات شما باید تنها برای اهداف تعیین شده از سوی قانون استعمال شوند.

شما حق دسترسی به فقرات ذیل را دارید:

- معلومات مربوط به شما. شما حق دارید تقاضا کنید در صورتی که این معلومات بشمول معلومات Eurodac صحیح نباشد تبدیل شوند و یا اگر طور غیر قانونی پروسس میشوند حذف شوند؛
- معلوماتی که توضیح می‌دهند چطور تقاضا کنید معلومات شما بشمول معلومات Eurodac، تصحیح یا حذف شوند. این معلومات بشمول جزئیات تماس مقامات صالحه مسئول پروسه دویلین شما و نیز جزئیات تماس مقامات حفاظت معلومات ملی مسئول تقاضاهای رسیدگی مربوط به حفاظت معلومات شخصی میشوند.

